

## 「現地研究」與詩歌教學：李商隱詩的教學個案

葉倬瑋、張歡歡、郭禹昆

### 摘要

閱讀和評賞中國古典詩歌，對現今的學生頗有挑戰。畢竟在語言、生活經驗和社會文化方面，古今都有很大差異；李商隱詩，也一向被認為較難閱讀。本研究團隊以香港教育大學中文選修科目「專家詩」為平台，選講李商隱詩，借用台灣學者簡錦松研究唐詩時提倡的「現地研究法」，利用衛星地圖、網上資源局部還原詩歌的寫作場景。導師以之實踐「情景教學」，並引入「混成學習」元素，引導學生利用高端科技結合傳統箋評，進行古典詩歌的評賞。本研究採用量化和質化方法，分析教學過程收集的數據，評量這種嶄新詩歌教學方法的效果。最後對其優勢和限制作出評估，並提出應用上的可行建議。

**關鍵詞：**現地研究 情景教學 混成學習 詩歌教學

---

葉倬瑋，香港教育大學文學及文化學系。通訊作者電郵：chwaiyip@eduhk.hk。

張歡歡，香港教育大學人文學院。

郭禹昆，香港教育大學人文學院。

## 一、研究背景

本研究針對香港大學生的古典詩歌學習，利用台灣簡錦松先生的「現地研究」研究方法，協助還原古典詩歌書寫場景，並引入混成學習元素，以提高學生於古典詩歌的學習動機和研讀能力。最終反思本文所用之教學法的利弊，為日後這種教學法之使用者提供可行的建議。

研讀古典詩歌，對現今的香港大學生頗有挑戰。即使是中文本科的學生，由於在語言、格律未必受過系統訓練，不易欣賞古詩之美；而過於依賴詩歌箋評注解，亦容易使古詩研讀變成資料整理工夫。本研究認為，「情景」乃欣賞中國古典詩歌之要訣之一，如何讓學生回到詩歌寫作場景，增加投入感，是古典詩歌教授者的重要任務（劉麗珈，2008；周玉華，2009）。觀乎近年的古詩教學研究，亦多以「情景」為研究重點；而身處數位時代，如何利用高科技來提高學習效能，亦一直得到學者關注（王兆華、朱我芯，2010；羅鳳珠，2013）。本研究應用衛星實景地圖，協助教授李商隱詩，亦與前賢有着相同動機。又，考慮到參與本研究的學生大都來自中文主修的教育學士課程，故此，在吸收、欣賞以外，能否成功轉化為詩歌評賞之能力，也是本研究觀察點之一。至於學生有否、如何應用到前線教學，這當屬另一項追蹤研究，不贅。<sup>1</sup>

## 二、理論架構與方法

### 2.1 理論架構

在研究中，我們將網絡歷史地理工具與材料的運用作為一種新的教學方法，讓本科學生從直觀情境中更好地理解和研究中國古典詩歌；並通過對學生學習此種方法前後的調研，分析此種教學方法的效用問題。在具體的教學方法上，本研究將採用「現地研究」法（on-site

---

<sup>1</sup> 本研究得到香港教育大學文學及文化學系教學發展項目（Teaching Development Grant）撥款資助，投稿後亦得到兩位專家的指正及建議，謹此一併致謝。

studies)、「情景教學」法 (situation teaching) 作教學實踐，並加入「混成教學」(blended learning) 元素；在收集與分析數據時，則將採用量化 (quantitative research) 與質化研究 (qualitative research) 相結合的方法。

在教學過程中，本研究首先參照的是「現地研究」法<sup>2</sup>，此種研究方法是通過現場所見的山川、天地以及當時作者的人文制度，驗證作者詩文內容，以期解決文學或文學史問題的研究方法。「現地研究」是闡釋文學的一種研究方法，能夠幫助考證詩歌所作的具體時間、地理環境等，基於此，讀者對詩歌意旨、審美方式、抒情內容亦能有深入的理解。考慮到本研究的研究目的和客觀條件，本研究沒有對相關的詩歌之歷史地理環境進行實地考察 (field work)，也就是說，本研究不會完整運用簡先生「現地研究」的方法。具體而言，在古典詩歌的教學過程中，本研究將會立足於 Google Earth Pro、中國歷史地圖、地方志等網絡地圖工具和文本材料，對古典詩歌地理情境作局部呈現和還原，以達到更好地理解詩歌的教學目的。

與「現地研究」相得益彰的是「情景教學法」(situation teaching)。「情景教學法」是指在教學過程中，教師通過多樣化的形式和素材，如音樂、圖片、視頻、實物等「異質文本」，創設一種形象、生動、具體的教學情景，幫助學生理解課程內容的教學方法。(姚臻，2017；周玉華，2009；王慧茹，2018)。本研究通過歷史地圖、地理工具、攝影圖片等多種現地研究形式，幫助學生用 (基於考證的) 想像來復現古典詩歌中呈現的具體歷史地理情境，進而體會作者在其中所抒發的情緒和情感，提高學生對古典詩歌的理解能力和審美能力。從以往教學的經驗來看，學生在古典詩歌的學習中，對詩歌的理解多依賴歷代箋評等文字材料，容易沿襲成說；通過「情景教學法」能有助打破此

---

2 現地研究是簡錦松開創的古典詩文研究方法，其論文中最早使用此種研究方法的是1999年發表的〈杜甫夔州詩「楚宮陽臺」之現地研究〉(國立台灣大學文史哲學報50期，1999年6月，頁269-271、273)。近十餘年來，簡錦松教授發表「現地研究」相關論文二十餘篇，並出版《杜甫夔州詩現地研究》(台北：台灣學生書局，1999年)、《唐詩現地研究》(高雄：中山大學出版社，2006年)、《親身實見：杜甫詩與現地學》(高雄：中山大學出版社，2018年)相關書籍。簡錦松說：「甚麼是『現地研究法』，簡單來說，就是把本來只在書房裏做學問的方法，移一步，到古人寫作的現地去，文獻資料在這裏考核，詩句內容在這裏印證，從而得到更接近作者真實的詮釋。」簡錦松：《唐詩現地研究》(高雄：中山大學出版社，2006年)，自序第一頁。

種學習框架，令學生從多角度理解古典詩歌，從詩作的具體情境中直觀地體會詩歌內容和情感。

「混成學習」(blended learning) 強調多樣化學習模式，尤其重視整合傳統面授教學、與由學生在課外自行應用高科技完成的學習體驗 (J. Bonk and R. Graham, 2006)。本課程的導師授課時會利用 Google Earth Pro、Terra Map 等軟件，輔以傳統講授，並利用 Kahoo! 軟件讓學生通過手提電話應用程式作出即時反饋。導師設計的口頭報告任務，亦要求學生運用高科技工具（如衛星地圖）進行詩歌文本探究和報告，鼓勵他們自行尋找更多有用的網絡工具以完成任務。利用課業設計及要求，可以促使學生主動尋找各種網上資源，結合傳統課堂所學得的知識，跟其他同學分享研讀成果，共享各種資源及方法。

在收集和分析數據資料時，本研究將採用量化研究與質化研究結合的方法，既通過數據資料作統計分析，亦通過訪談、觀察等方式作歸納式的分析。在針對教學成效上，本研究在課程開始和結束時分別設計了調查問卷，作前測與後測分析。在具體的統計原理和方法上，在 SPSS 中作皮爾森卡方檢驗 (Pearson's chi-square test) 和獨立樣本 t 檢定 (independent sample t-test)，對產生結果進行較為宏觀的分析 (Kothari, 2004)。在質化研究方面，本研究將通過個案研究 (case study)、非參與式觀察法 (nonparticipant observation)、非結構性訪談 (unstandardized interview) 等方法，對學生是否掌握課程內容作深度和微觀的瞭解。我們限定本校學士課程選修科目「專家詩」作為「現地研究」教學個案，以選修學生為研究對象，對每節課作非參與式的觀察，同時也選擇三組小組成員就其小組報告作深度訪談，收集量化數據之外的多元化資料以作分析。依此，當能充分掌握學生對「現地研究」教學成效的評價，及學生經驗過多種教學活動後，對評賞古典詩歌的方法及信心之變化。

## 2.2 「現地研究」教學示例：李商隱〈利州江潭作〉

為讓讀者更易理解本研究之教學方法，以下特舉一例。本研究在「遊歷詩」課題選講〈利州江潭作〉詩。此詩寫於大中五年（公元 851

年），李商隱離京到梓州任東川節度使柳仲郢之節度判官，學者考訂他應在十一月離京，十二月初十左右抵達梓州（黃世中，2009），此詩是他沿嘉陵江南下時途經利州而作。原詩如下：

神劍飛來不易銷，碧潭珍重駐蘭橈。  
自攜明月移燈疾，欲就行雲散錦遙。  
河伯軒窗通貝闕，水宮帷箔卷冰綃。  
他時燕脯無人寄，雨滿空城蕙葉雕。

該詩李商隱自注「感孕金輪所」，「金輪所」即皇澤寺，傳說武則天母親在利州江潭遇金龍感孕，之後誕下武則天，則天稱帝後自號「金輪聖神皇帝」，並派人重修利州川主廟，改稱皇澤寺。關於此詩的典故，歷來箋釋已多，學生不難理解此詩的神話內容和書寫背景；然而，導師希望通過此詩，讓學生瞭解詩人的心境及情感，但此詩通篇典故，並無一語直接抒情，如果學生僅從箋評入手，會很難進入詩人的情感世界。於是，導師便利用了 Google Earth Pro，將皇澤寺附近的地理位置呈現如下：

圖 1

皇澤寺附近地理圖（Google Earth Pro）- 鳥瞰



圖片中心位置是皇澤寺，這是以海拔 3.07 公里高度垂直俯視的畫面。  
Google Earth Pro 可以 360 度隨意變換視角，如下圖：

圖 2

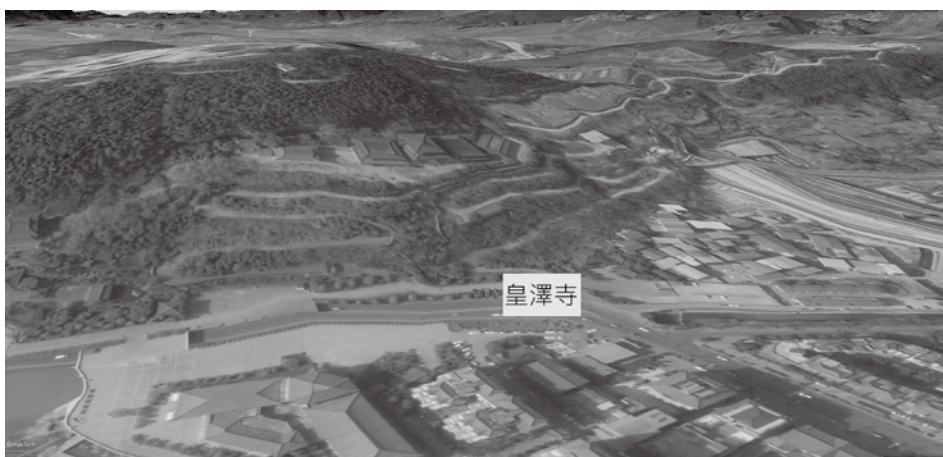
皇澤寺附近地理圖 (Google Earth Pro)



此是以海拔 1.73 公里，從皇澤寺的東面俯瞰的畫面。若繼續放大，則  
可以看到皇澤寺建築群依山而建的特色。如下：

圖 3

皇澤寺位置圖 (Google Earth Pro)



導師再從網上搜集皇澤寺的照片，就能給學生較清晰的視覺體驗。Google Earth Pro 能夠隨鼠標顯示地點之高度，但字體較小，用以教學並不方便，故可以結合使用 Terra Map，讓學生對該地點的地理高度有更準確的認知，因為該軟件能清晰顯示地理等高線（contour line）：

圖 4

皇澤寺附近地理圖（Terra Map）



於是我們知道，皇澤寺建築群雖然依山而建，但該山只有 50 米左右高，不是宏偉高山，而泊舟之處又正在寺旁不遠處（距離寺門約 235 米，能用 Google Earth Pro 工具測量）。所以詩歌首句「神劍飛來不易銷」的氣勢，不是山勢使然，而應該是詩人站在寺前靠近位置仰視，引動出武后感孕之神話想像而產生；第二句「碧潭珍重駐蘭橈」說明了詩人停舟在附近，故離舟不久就馬上進入神話想像。詩歌其他部分緊扣感孕典故書寫，唯末句「雨滿空城蕙葉離」提到當下場景。蕙葉又稱蕙草、零陵香，香草類，生長於廣西、雲南等地；它是直立草本植物，高約 1 米，葉僅長 4-9 厘米，寬介乎 1.5 至 4.5 厘米，如果環境光線很暗弱，應該不會看到蕙葉凋零。從 Google Earth Pro 地圖可見，皇澤寺正向東北，背靠 50 米山丘。故近黃昏時，山丘會阻擋夕陽，寺廟附近光線會較早昏暗，利用 Google Earth Pro 模擬如下：

圖 5

皇澤寺附近黃昏日照圖（Google Map Pro）

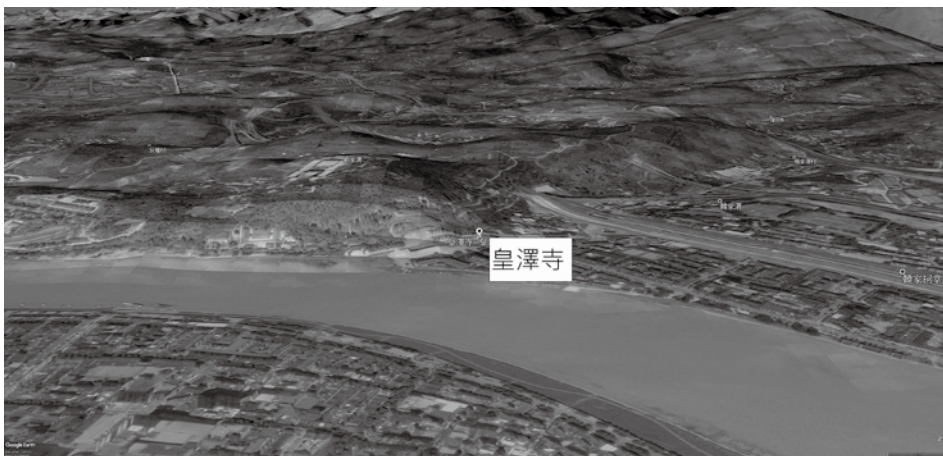


反之，清晨時寺廟則較早受日照：



圖 6

皇澤寺附近清晨日照圖 (Google Map Pro)



詩人看到「雨滿空城蕙葉雕」應該是清晨或者黃昏之時，而以黃昏為近，因為寺廟漸暗，能與詩歌中二聯的神話情景配合，往東北望又能清晰看到嘉陵江對岸的利州城。經過這樣有限度還原詩歌場景，可知此詩的神話書寫，是跟文學現場緊密結合的；而且，這又有助說明詩人在當下場景中對武后感孕神話的強烈感覺，及在這座具有象徵意味的寺廟裏，看見蕙草凋零時產生的情感反差；這一點很重要，我們認為這是能否理解詩歌情意的關鍵。唐睿宗時武則天把持朝政，駱賓王曾撰〈為徐敬業討武曌檄〉，武則天讀之而驚問出自誰手，然後感嘆宰相失此良才。駱賓王雖未仕於武周，但其以幕客之微職，而聞於武后之耳，這故事對於宦途多蹇的文人不啻是則神話。李商隱 28 歲釋褐，寫此詩時 40 歲，長期官居下品，屢任幕客，赴梓州前妻子王氏新喪，曾賞識提拔他的盧弘止又在同年病死徐州。李商隱寫此詩時的心情會是何等抑鬱？他在次年寫給上司柳仲郢的信提到「蓋以徘徊勝境，顧慕佳辰，為芳草以怨王孫，借美人以喻君子」<sup>3</sup>。日暮孤身雨中作客皇澤寺，遙看空城、近見凋草，身世之感隨着神話、歷史和當下之景象同步召喚。導師授課時，將歷來對此詩主題的幾種臆測列舉陳

3 李商隱：〈謝河東公和詩啓〉，劉學鍇、余恕誠：《李商隱文編年校注》第五冊（北京：中華書局，2014），頁 1961-1962。

說，包括「諷刺武后」、「自嘆生不與武后同時」、「咏武后而感嘆時之不可留」、「暗傷令狐楚之死」等<sup>4</sup>，然後利用 Kahoo! 要求學生即時投票，結果有 75% 的同學選擇「自嘆生不與武后同時」及「咏武后而感嘆時之不可留」兩項，同等數目同學表示詩歌場景的掌握，有助他們判斷該詩的詩旨。由於已有以上基礎，學生反饋時普遍認為此詩是帶有神話、歷史意味的抒情詩，而不是批判諷刺的咏史詩（故僅有 10% 學生選「諷刺武后」為詩旨）。如此，學生就能明白此詩如何將神話想像與詩歌現場結合，鎔鑄成該詩獨特的抒情境界；而「現地研究」的應用，則提供了視覺上的刺激，使之成為箋評閱讀和判斷的基礎，更易對詩人之抒情引起共鳴。

以上是本研究的典型例子，導師應用了 Google Earth Pro、Terra Map、網上搜索到的實景及實物照片、Kahoo! 互動教學軟件、歷來箋評等，整合了「現地研究」、「情景教學」和「混成學習」的原理。教授時也刻意利用「地理特點」切入，聯繫「詩人生平」、「詩句詮解」、「修辭手法」、「歷史背景」和「抒情特點」等方面；這六方面，我們在前後測中亦要求學生進行自評，以檢測教學成效。

### 三、研究問題

簡錦松先生提倡的「現地研究」需要掌握各種衛星地圖、定位測量的方法，也最好能配合實地考察，方能相對精確地還原古典詩歌場景（簡錦松，2006）。本研究重點不在驗證「現地研究」本身的精確度，而在利用此研究方法的理念，優化古典詩歌教學，使在有限條件的情況下，發揮其好處，並使學生能夠應用。故此，本研究應用「現

---

4 此詩主旨歷來有諸種說法，據黃世中歸納，有「諷刺武后」、「自嘆生不與武后同時」、「咏武后而感嘆時去之不可留」、「暗傷令狐楚之死」等說法。「諷刺武后」說由明人胡震亨主張，認為此詩刺武后「性淫」；清人馮浩亦指此詩諷刺武后「移唐室」、「多醜行」。「自嘆生不與武后同時」說指出此詩意在嘆恨生不逢時，不能與武后同時而遇主知，表達無人為寄之的悵望之感，何焯、陸鳴皋、陸昆曾、紀昀等均持此說；「咏武后而感嘆時去之不可留」說則指此詩感嘆「運去時移」、「終歸寂寞」，主要由姚培謙提倡；「暗傷令狐楚之死」說則認為此詩嘆令狐楚之「速化」，有知己凋謝之傷，近人張采田主此說。黃世中：《類纂李商隱詩箋注疏解》（合肥市：黃山書社，2009），頁 3667-3669。劉學鍇和余恕誠則認為此詩未必有託寓，只是對武后的神異出身懷有濃厚興趣。劉學鍇、余恕誠：《李商隱詩歌集解》（增訂重排本）（北京：中華書局，2004），頁 1232。

地研究」於教學時會作出以下調整：

- (1) 以 Google Earth Pro 衛星地圖為主，各種線上及實體的中國歷史地圖為輔，講授其使用方法；
- (2) 設計「現地研究資料表」，填上「編年」、「地理特點」、「唐代歷史文化」和「其他歷史文化」等內容；
- (3) 要求學生完成以上(1)、(2)兩點，處理小組報告，並將「現地研究資料表」和簡報(PowerPoint)交回。

以上之調整，旨在結合「現地研究」與傳統箋評二者，使學生能在足不出戶的情況下，以高科技(如 Google Earth Pro、Terra Map 等)和文獻材料(如劉學鍇、余恕誠《李商隱詩歌集解》、黃世中《類纂李商隱詩箋注疏解》等)，對詩歌場景進行有限度還原，並以之結合詩人之行跡和唐代之歷史文化，瞭解詩人之心境和抒情，以完成詩歌「情景」的研習。由此，本研究將回答以下問題：

- (1) 調整後之「現地研究」方法對古詩研讀及教學的好處；
- (2) 學生對「現地研究」方法的掌握；
- (3) 「現地研究」方法之限制；

#### 四、研究對象

本研究以香港教育大學中文選修科「專家詩」為基地，該科為學士程度(香港資歷架構第四級課程)，選修學生 53 人，具體成分如下：

表 1

選修「專家詩」學生成分簡表

	人數	課程
中文本科教育學士課程	40	中國語文教育榮譽學士
	5	漢語作為第二語言教學榮譽文學士
非中文本科學士課程	3	小學教育榮譽學士
	2	英國語文教育榮譽學士
	2	音樂教育榮譽學士
	1	大中華地區研究社會科學教育榮譽學士
總和	53	

85% 的學生為中文本科教育學士課程，課程以培養中文或漢語教師為目標，他們日後教授古典詩歌的機會應較非中文本科學士課程的學生為高。值得注意的是，香港教育大學中文本科教育學士課程學生，修讀本科前皆最少完成三門文學專修學科（分別是「文學概論」、「中國古代文學（先秦至隋唐）」及「中國古代文學（宋代至清代）」），對文學史、詩歌箋釋等知識已有基礎。這有利於本研究檢測「現地研究」教學法應用後，對他們研讀詩歌方法之影響。故此，本研究假定學生對中國文學和傳統箋評有一定認識，收集質性反饋時，亦特別關注這一批學生。

## 五、研究設計

本研究使用量化和質化研究的方法，分析學生們對於「現地研究」教學的感受，並且收集學生在實踐此種方法過程中所遇到的困難及挑戰，討論這種教學方法在使用中所取得的成效以及需要注意的地方。

是次研究設計前測、後測問卷各一，導師亦曾三次於授課時利用 Kahoo! 進行即時投票，另有焦點小組訪談以及小組報告集體自評以幫助研究者瞭解學生對該現地研究方法的感受。此外，亦收回兩份以「現地研究」為方法的論文功課，及十組在指示下應用「現地研究」作口頭報告的簡報（powerpoint），這些皆是本研究考察學生的輸出成效（output effectiveness）的分析資料。

### 5.1 前測後測問卷

前測問卷中，共涉及 12 道題目，其中 6 題為是非題，旨在瞭解學生對於古典詩歌的閱讀習慣。兩道填空題則以瞭解學生的學習背景以及學習目標為主。另外還有兩題多項選擇題，目的是瞭解學生的知識基礎。最後是兩道程度題，分別詢問他們對於相關方法的處理難度的認識以及他們對相關方法的掌握程度。（問卷請見本文附錄一）

後測問卷中，第一部分與前測問卷相同，收集相關數據作對比研究。爲了瞭解學生對於「現地研究」的使用感受，增加了第二部分的問題來收集學生的課堂體會，除了第二題爲是非題，其他題目均爲程度題。第一題是比較「詩人生平」、「詩句詮解」、「修辭手法」、「歷史背景」、「地理特點」和「抒情特點」，這幾個方面的教學在課堂中受學生的歡迎程度。其中與「現地研究」教學直接相關的是「地理特點」、間接相關的則是「詩人生平」及「歷史背景」。通過瞭解學生對上述部分的教學感興趣程度，可以探討「現地研究」相對於其他傳統方法是否具有優勢。另外有 22 道程度題直接有關學生上課時對現地研究方法的反饋，包括他們在實踐此種方法時所遇到的困難以及「現地研究」的長處。（問卷請見本文附錄二）

## 5.2 小組訪談問題

爲瞭解學生在使用「現地研究」方法上遇到的困難和收穫，本次研究還設計了小組訪談部分，以質化研究的方法調查瞭解學生對於專家詩的預期以及他們個人的學習背景，設置問題如「修讀專家詩的目的？」、「是否與預期的教學方式不同？」另外，研究者也根據他們的個人課堂經歷，請他們談談在上課時的感受（「這種課堂體驗與過去傳統古典文學課堂有甚麼不同？」）；同時研究者也試圖瞭解學生在準備小組報告以及個人功課時所遇到的問題是否符合研究者的預期，是否有研究者未曾考慮到的困難因素，所以會請受訪者談談他們的小組報告以及個人功課的準備過程。

在訪談過程中，研究者亦會瞭解他們對於「現地研究」方法所使用的研究工具如 Google Earth Pro，Terra Map 等的使用情況，瞭解他們在工具的使用上所遇到的挑戰、以及他們對使用這些工具的建議。通過不同訪談問題的設置，可以較好地分辨他們所遇到的困難究竟是來源於研究方法上的不理解，還是對於工具使用上的不熟悉。

## 六、研究結果

### 6.1 「現地研究」對古詩研讀及教學的好處

通過前後測數據的對比（見表 2），總體來說可以看出學生在研究方法的使用習慣以及對這些方法的難度判定上並無明顯的變化。但具體到相應的六種研究方法（「詩人生平」、「詩句詮解」、「修辭手法」、「歷史背景」、「地理特點」、「抒情特點」）的掌握上，前後測變化十分明顯，學生所使用的研究工具的種類和數量上也有顯著的增加。

本研究檢驗前後測中，學生解讀古典詩歌所使用的方法、對這些方法難度的判定、對這些方法的掌握程度以及解讀詩歌所使用的工具及資料庫的變化。（表中簡化為方法、難度、掌握、工具四項）

表 2

學生對六種研究方法的使用、難度判定、掌握程度以及相關工具的瞭解的總獨立樣本 t 檢定

	t	df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference	Std. Error Difference	95% Confidence Interval of the Difference	
						Lower	Upper
方法	-1.529	95	.130	-.37521	.24548	-.86255	.11212
難度	-1.267	95	.208	-.12078	.09535	-.31007	.06850
掌握	-4.221	95	.000	-.52080	.12338	-.76574	-.27586
工具	-4.030	80.242	.000	-.59563	.14781	-.88976	-.30149

在仔細分析了各小項內容之後，我們發現，儘管學生在使用方法總體上變化不大，但相關的小項目有可觀的增長（見表 3），如對於「地理特點」這個研究方法的使用上，可以看到前後測的變化是顯著的。在使用「現地研究」教學的策略後，「地理特點」這種研究方法使用的人數有明顯的增長，證明學生在研究方法的多樣化上有所提升。

表 3

學生會否利用地理特點解讀詩歌（卡方檢驗）

我會使用地理特點 來解讀詩歌	沒有	有	總數	df	X <sup>2</sup>
前測	43	1	44	1	14.129a**
後測	14	39	53		

Note.\*\*=p&lt;.001

在表 4 中可以看到，除了「詩人生平」以及「詩句詮解」兩項的 p 值大於 0.05 以外，其餘的全都小於 0.05，即說明變化顯著（significant change），由此亦可發現教學成效頗為明顯。這可以看出在使用「現地研究」時，同學在「修辭手法」（t(95)=-2.40，p<0.05）、「歷史背景」（t(95)=-2.940，p<0.001）、「地理特點」（t(95)=-3.043，p<0.01）和「抒情特點」（t(95)=-3.517，p<0.01）的掌握上提升明顯。

表 4

學生對六種解讀詩歌能力的掌握的獨立樣本 t 檢定

對下列解讀詩歌 能力的掌握	t	df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference	Std. Error Difference	95% Confidence Interval of the Difference	
						Lower	Upper
詩人生平	-1.915	95	.059	-.391	.204	-.796	.014
詩句詮解	-1.953	95	.054	-.370	.189	-.746	.006
修辭手法	-2.400	95	.018	-.427	.178	-.780	-.074
歷史背景	-2.940	95	.004	-.593	.202	-.993	-.193
地理特點	-3.043	95	.003	-.683	.224	-1.128	-.237
抒情特點	-3.517	95	.001	-.661	.188	-1.035	-.288

除了解讀詩歌能力的提高以外，學生所使用的解讀詩歌工具的數量也有明顯的提升，見表 2（t 工具 (80.242)= -4.030，p<0.01），很多工具都是學生之前研讀詩歌時未曾接觸過或未曾使用過的，數量變化最為明顯的是下列幾項：表 5 Chi-square test 的結果顯示，後測中使用

「中國歷史地圖集」的比例明顯高於前測， $\chi^2(1)=7.117a$ ， $p=0.008$ ；表 6 Chi-square test 的結果顯示，後測使用 Google Earth Pro 的比例也明顯高於前測， $\chi^2(1)=25.768a$ ， $p=0.000$ 。上述數據說明，在經過一段時期的授課後，學生掌握了新的研究工具，尤其是以「地理特點」為代表的 Google Earth Pro 的變化最大。表 7 的選項是「我都沒有使用過上述的工具」，從結果上看，授課前有超過一半的學生完全沒有接觸或使用過上述的工具來研究詩歌；後測的結果顯示只有少數同學未曾使用過相關的工具， $\chi^2(1)=28.610a$ ， $p=0.000$ 。

表 5

學生使用中國歷史地圖集的經驗（卡方檢驗）

我曾使用過中國歷史地圖集	沒有	有	總數	df	X <sup>2</sup>
前測	38	6	44	1	7.117a**
後測	33	20	53		

Note.\*\*= $p<.001$

表 6

學生使用 Google Earth Pro 的經驗（卡方檢驗）

我曾使用過 Google Earth Pro	沒有	有	總數	df	X <sup>2</sup>
前測	36	8	44	1	25.768a**
後測	16	37	53		

Note.\*\*= $p<.001$

表 7

學生使用地圖工具的經驗（卡方檢驗）

都沒有使用過	不是	是	總數	df	X <sup>2</sup>
前測	15	29	44	1	28.610a**
後測	46	7	53		

Note.\*\*= $p<.001$



在後測的問卷中，除了與前測相同的問題之外，還設計了學生課堂體驗相關的問題，表 8 中可以看出，學生對於「現地研究」的評價普遍正面，且平均值都接近 4 分（滿分 5 分）。「現地研究」讓學生對於古典詩歌（ $M=3.849$ ）、對詩人（ $M=3.924$ ）和歷史（ $M=4$ ）的理解都有所加深，並且在視覺上提供了較好的體驗（ $M=3.830$ ）。再者，參考表 4、表 10「抒情特點」部分，我們發現同學在科目開始時認為這是較難處理的一項（前測， $M=3.61$ ），對此之掌握也自信不高（ $M=2.77$ ），是除了「地理特點」外自評得分最低的項目（地理特點的兩個得分為 3.61 和 2.09）。經過所有教學活動後，學生這方面的自評有顯著改進，「抒情特點」的處理難度下降（ $M=3.26$ ），自評掌握的信心也明顯提高（ $M=3.43$ ）。

總的來說，「現地研究」作為一種學生之前未曾接觸過的研究方法，令大部分學生（ $M=4.163$ ）覺得自己學習到了研究古詩的新方法，這是「現地研究」用於古典詩歌教學中的明顯益處。

表 8  
學生對「現地研究」方法的評價（一）

問題	平均值
我認為回到現場的研究法是有趣的	3.769
回到現場的研究方法能讓我更好地理解古詩	3.849
回到現場的研究方法讓我覺得我對詩歌的解釋更有說服力	4
回到現場研究的方法能讓我在視覺上有更好的體驗	3.830
相較於過去，我通過這門課學習到了一種新的研究古詩的方法	4.163
與過去從文字中體會詩人的感情，回到詩人寫詩的現場能讓我更容易和詩人產生共鳴	3.792
通過現地研究的方法，我對詩人的瞭解更加立體了	3.924
通過現地研究，我不僅認識了詩歌，對當時的歷史和文化也有了更深入的瞭解	4

註：1 最不同意，5 最同意，總人數為 53 人。

## 6.2 學生對「現地研究」的掌握及應用效果

### 6.21 口頭報告

在課程後半階段中，學生們將分為 10 個小組，用前半課程中導師介紹的「現地研究」教學方法，每組研究由導師佈置的 1 首李商隱詩歌，並在課堂上作 25–30 分鐘的分享報告。在此之前，導師介紹了「現地研究」相關的網絡工具資源，包括地圖類（如「中國歷史地圖集」、Google Earth Pro、「歷代都城地圖」、「唐宋詩詞地理」等），數據庫類（如「中國歷代人物資料庫」、「中國大陸各省地方志書目查詢系統」等），以幫助學生更快地進入「現地研究」狀態。

在小組報告中，每一個小組均有運用以上工具來理解、分析李商隱的詩歌。其中一組報告（圖 7），通過歷史地圖（「安史之亂和藩鎮割據形勢圖」），解讀李商隱〈重有感〉一詩是就甘露之變時昭義節度使劉從諫上書一事而寫，表達了李商隱對劉從諫「望之深而責之切」，望其能夠「清君側」的焦急、迫切之情。另一組報告（圖 8），通過 Google Earth Pro 繪製了直觀、形象的李商隱行跡圖，分析李商隱在會昌六年至大中二年（846–848 年）三年中奔波於洛陽、西安、荊州、長沙、桂林等地，身處異地、思念故土卻無法排遣的抑鬱心情。另一組報告李商隱〈令狐八拾遺見招送裴十四歸華州〉一詩時（圖 9），將詩中相關地點一一標註、串連，配合詩句解讀、背景介紹、地理位址的判斷和谷歌地圖街道檢視功能的運用，給聽眾呈現了「現地研究」和詩歌理解與審美結合的優秀報告。由此可以看出，小組成員能夠在理解李商隱詩歌時，掌握「現地研究」相關網絡開放獲取工具，並借助此類工具分析詩句，判斷詩歌創作背景，進而理解詩旨詩情。

在報告後的調查問卷中，所有小組均認為，通過小組報告掌握了基本的「現地研究」方法，其中有 7 組成員認為此種方法能夠幫助自己更好地理解詩歌，摘錄部分小組評論如下：

因為還原詩歌現場，根據特別的地理位置特點，更易幫助理解詩歌中詩人所要表達的意思以及詩人是在甚麼真實情況下完成的詩作。

圖 7

學生口頭報告簡報截圖



圖 8

學生口頭報告簡報截圖

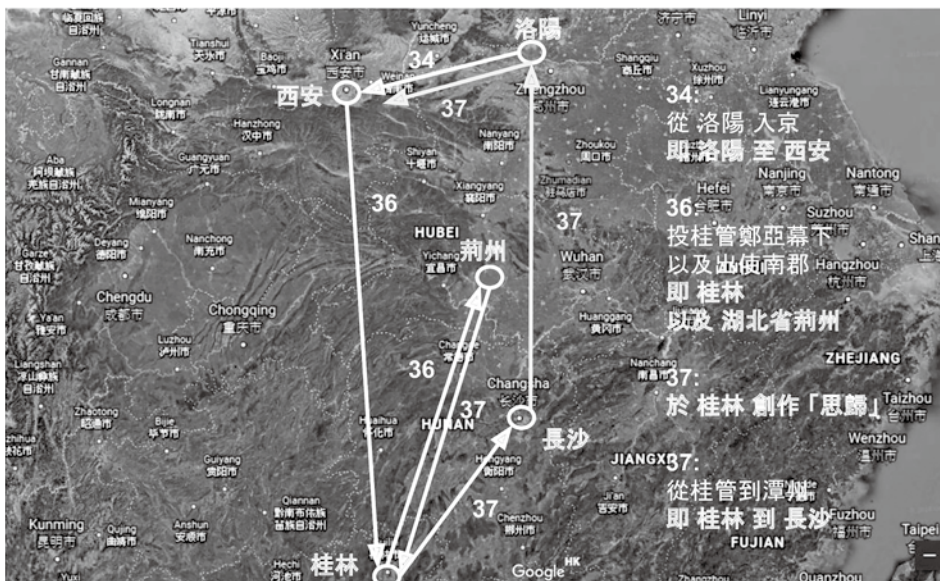


圖 9

學生口頭報告簡報截圖



又：

有種現場感，更容易進入詩人的情緒中；另一方面，是更好的史料，有助於「知人論世」，理解詩人所處的時空。

又：

若非知華州位置，豈知其去長安不遠？更遑論得知裴十四試圖一帆風順之狀？因為此證，筆者才能落實「二十中郎」和「驪駒」之典是用作誇耀和祝福裴十四。

然而，小組報告亦有運用「現地研究」失誤之處。如其中一組，推測李商隱〈思歸〉尾聯「舊居連上苑，時節正遷鶯」中的「舊居」具體地點時，即判斷錯誤。尾聯中，「上苑」即「上林苑」，在今西安附近，該小組推測李商隱舊居為二（推測一：鄭州濟源縣；推測二：西安永樂縣），並認為推測二離上林苑更近，故此聯「舊居」指「西安永樂

縣」。事實上，該組將李商隱兩個舊居地理位置判斷錯誤：濟源在唐代 673 年屬河南府，843 年改隸孟州，均不屬鄭州；永樂屬河中府蒲州，在今山西運城市，並非在陝西西安。以上錯誤顯示了運用現地研究（簡化版）考證詩歌地點的困難，因古時地名多有重疊（西安確亦有一永樂鎮），且歷史沿革多有變更，學生不察導致判斷失誤。這亦表明「現地研究」並不能作為理解詩歌的唯一方法，需與歷史地理學、人文地理學等相關學科相聯繫，對學生的知識儲備和研究能力有較大的考驗。

## 6.22 論文功課

本科目要求學生各自提交一篇論文，課題自定，也未硬性規定應用「現地研究」方法。最後，53 名學生中，僅有 2 人利用「現地研究」法撰寫論文，2 人皆來自中文本科專業。由於樣本太少，以此判斷學生的論文是否成功將「現地研究」方法應用在詩歌研究，較難具有參考價值。事實上，參考前文表 3、表 4，和下文表 10 的數據，學生即使學得「現地研究」方法，也不會放棄原已習慣應用的「詩人生平」、「詩句詮解」等方法；而學生對「現地研究」方法認識之加深，也可能同時覺察其限制（這方面下一部分會談），故在撰寫佔全科評估 60% 的論文功課時，同學傾向採用較穩妥的研究方法，也是情理之內。

## 6.3 現地研究的限制

「現地研究」除了上述的優點以外，在實踐的過程中我們也遇到一些困難，這些困難也正是此種方法在教學上的局限之處。首先如表 8 所顯示，學生在一段時間的授課之後，對於相關方法的難度判定並無太大的變化（ $t(95)=-1.267, p=0.208$ ）。某些方法的難度評判不降反升。而對比同學對相關方法的掌握程度的變化可以看出，學生們就相關研究方法的掌握上全部有所提高（ $t(95)=-4.221, p=0.00$ ）。所以儘管某些方法的難度有所增加，但他們對相關方法的學習和使用上是有進步的。這種難度判定上的增加，可能是經過一段時間的教學後，學生對於該種方法的認識有所加深，因此認為其難度會變大。

表 9

學生對六種研究方法的難度判定和掌握程度的獨立樣本 t 檢定

	t	df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference	Std. Error Difference	95% Confidence Interval of the Difference	
						Lower	Upper
難度	-1.267	95	.208	-.12078	.09535	-.31007	.06850
掌握	-4.221	95	.000	-.52080	.12338	-.76574	-.27586

另外的限制則是與「地理特點」有關（見表 10、表 11），「地理特點」在六種解讀詩歌的問題中難度是最大的（M1=3.61, M2=3.83），同時前後測中這種方法在學生的掌握程度方面相較於其他幾個能力是最低的（M1=2.09, M2=2.77）。所以導師在課堂上需要介紹這種方法並且演示如何進行「現地研究」，這會佔用一定的課堂時間，課程的容量可能因此被壓縮。

表 10

學生對六種研究方法的處理難度程度的評分

解讀古典詩歌的時候 下列問題的處理難度	時間	N	Mean	Std. Deviation
詩人生平	1.00	44	1.82	.870
	2.00	53	2.17	1.069
詩句詮解	1.00	44	3.23	1.054
	2.00	53	3.36	.942
修辭手法	1.00	44	3.11	.993
	2.00	53	3.09	.986
歷史背景	1.00	44	2.57	1.043
	2.00	53	2.96	1.073
地理特點	1.00	44	3.61	1.125
	2.00	53	3.83	.826
抒情特點	1.00	44	3.61	1.104
	2.00	53	3.26	.902

表 11

學生對六種研究方法的掌握程度的評分

我對下列解讀詩歌的能力掌握如何	時間	N	Mean	Std. Deviation
詩人生平	1.00	44	3.48	1.110
	2.00	53	3.87	.900
詩句詮解	1.00	44	2.93	.974
	2.00	53	3.30	.890
修辭手法	1.00	44	2.82	.922
	2.00	53	3.25	.830
歷史背景	1.00	44	2.84	1.140
	2.00	53	3.43	.844
地理特點	1.00	44	2.09	1.197
	2.00	53	2.77	1.012
抒情特點	1.00	44	2.77	.937
	2.00	53	3.43	.910

表 12 中體現出來的是學生在使用電子地圖以及其他工具進行現地研究時會有一些困難 (M=3.528)，而在查找資料 (M=3.188) 和進行考證 (M=3.698) 的時候學生也普遍覺得難度較高。這在他們小組報告的自評問卷中也有體現。有時因為部分地圖、文獻的缺失無法完全還原當時的歷史場景，學生難以進行「現地研究」。10 個小組中，有 3 個小組認為他們所遇到的困難在於不會使用相關的工具，這是「現地研究」的一大挑戰。此外，在小組自評問卷中，有 6 個小組認為他們在還原詩歌歷史場景時無法找到對應的地點。這首先是由於古今地名的不同，所以需要同學們從史料和古籍中仔細考證，有時文獻甚至彼此衝突，學生需要在不同說法之間進行取捨，這對他們要求較高，因為學生必須具備一定的批判思考能力，才能完成相應任務。

表 12

學生對「現地研究」方法的評價（二）

問題	平均值
我在使用電子地圖來進行現地研究時有困難	3.528
我對回到現場研究的工具不甚瞭解	2.792
從相關的古籍中查找地理資料對我來說是困難的	3.188
如何去考證詩人當時所處的位置是回到詩歌現場研究的一個難點	3.698

註：1 最不同意，5 最同意，總人數為 53 人。

同時「現地研究」作為詩歌研究方法的一種，它並不能適用於所有的詩歌類型，某些與史實、地名或者與詩人行跡宦跡相關的詩歌較適合使用「現地研究」法進行詩歌研讀。而那些難以考證寫作時間，甚至寫作動機和地點都無法從詩歌或者年譜中推斷的詩歌，便很難進行「現地研究」，這也是「現地研究」某種先天局限。實際上，我們設計李商隱詩的教學大綱時，已發現這個問題；我們在「愛情詩」、「交誼詩」、「遊歷詩」、「咏物詩」、「無題詩」、「學杜詩」等八個課題中，就無法以「現地研究」完全覆蓋所有課題，其由「愛情詩」和「無題詩」就只能極有限度使用此方法進行教學。話說回來，應用「現地研究」時從不應該生搬硬套，它也不能取代傳統的讀詩方法。只是，若能好好利用這種方法具備的優勢，當能提高學生的讀詩興趣，也能以此兼及歷史、文化、地理等知識的學習成果。

## 七、結論

本研究有以下結論：

- (1) 「現地研究」方法應用於古典詩歌教學的精神在於呈現，而不是考據判斷的落實。應用者應該發揮它在視覺上之直觀優勢，以體會詩歌抒情效果為旨歸；
- (2) 本研究之目的不是印證或者深化簡錦松先生提倡的「現地研究」。事實上，本研究應用的僅是簡先生「現地研究」的一



小部分方法，並將之整合「情景教學」和「混成學習」元素，設計成適用於古典詩歌的教學方法。故此，教學效果是本研究最關心的問題；

- (3) 本研究證實，「現地研究」方法應用於教學，能夠提高學生對古典詩歌的投入感，也成功提高學生對詩歌「抒情特點」的分析自信；
- (4) 承上，學生在「詩人生平」、「詩句詮解」、「修辭手法」、「歷史背景」和「地理特點」的掌握自信也有顯著提高。這等於說，這種教學方法已成功提高學生對古典詩歌的閱讀自信；
- (5) 「現地研究」方法並不適用於所有詩歌主題，它的優勢在追蹤、呈現詩歌的地理特點時，兼得中國歷史、文化等知識，以更好地理解詩歌如何情景交融；
- (6) 「現地研究」方法不能取代傳統箋評，但它能夠幫助使用者建立個人判斷，使其更有信心地掌握和閱讀箋評材料，獲得更真切的感受；
- (7) 應用「現地研究」方法教學時要注意方法和目的之關係，及二者於教學時間運用上的平衡。從本文收集的數據可知，學生在完全掌握「現地研究」的工具方面並不容易，故進行教學和指導時，不宜教授太多工具，以免本末倒置，誤以方法為目的；也應多引導學生將細讀詩歌的心得，整合工具所得的資料，以得出較具體和深入的分析；
- (8) 在條件許可的情況下，「現地研究」可以應用在中小學的詩歌教學上，其視覺直觀優勢，當能讓古典文學根柢不厚的中小學生，更真切體會到詩歌情景交融的審美效果，使其欣賞古典文學之美。

## 參考文獻

- 黃世中 (2009)《類纂李商隱詩箋注疏解》，合肥：黃山書社。
- 簡錦松 (1999) 杜甫夔州詩「楚宮陽臺」之現地研究，《國立台灣大學文史哲學報》(50)，269-271、273。
- 簡錦松 (1999)《杜甫夔州詩現地研究》，台北：台灣學生書局。
- 簡錦松 (2006)《唐詩現地研究》，高雄：中山大學出版社。
- 簡錦松 (2018)《親身實見：杜甫詩與現地學》，高雄：中山大學出版社。
- 劉學鍇、余恕誠 (2004)《李商隱詩集解》(增訂重排本)，北京：中華書局。
- 劉學鍇、余恕誠 (2014)《李商隱文編年校注》，北京：中華書局。
- 劉麗珈 (2008)「情景再現」教學法在古典詩詞散曲作品中的運用，《樂山師範學院學報》23(11)，109-115。
- 羅鳳珠 (2013) 植基於 GIS 的台灣古典漢詩多媒體網路學習環境設計，《大學圖書館》17(2)，66-94。
- 王兆華、朱我忞 (2010) 實現網路直觀情境之華語古詩教學平台，《華語文教學研究》，7(2)，65-90。
- 王慧茹 (2018) 打造有溫度的課堂——「異質文本」語文表達示例，《全人教育學報》，(16)，27-49。
- 姚臻 (2017) 情景教學在大學語文課堂上的應用研究，《宿州教育學院學報》，20(1)，147-148。
- 周玉華 (2009) 古代文學教學情景教學法，《現代語文》(28)，143-144。
- Curtis J. Bonk & Charles R. Graham (2006). *The Handbook of Blended Learning: Global Perspectives, Local Designs*, San Francisco: Pfeiffer.
- Kothari, C. R. (2004). *Research methodology: Methods and techniques*. New Age International.

## 附錄一

### LIT 3013 專家詩 (LCS TDG 李商隱詩的現地研究與教學)

#### 教學問卷一

誠邀閣下參與葉倬瑋博士負責的李商隱詩的現地研究與教學的研究計劃。是次研究將開發針對李商隱詩歌的現地研究教材，並探討電子學習，混成學習等元素對學生自主學習能力、詩歌鑒賞能力的促進和對歷史文化認識的加深以及對教學成效的提升作用。參與本研究對閣下沒有任何風險，閣下的參與純屬自願性質。有關是次研究的資料將會保密。

#### 第一部分

請在適當  內  或按題目指示填上數字。

1. 我讀過李商隱的詩歌。  
A.  是                      B.  否
2. 我能完整背出最少三首李商隱的詩歌。  
A.  能                      B.  不能
3. 我有閱讀古典詩歌的習慣。  
A.  有，經常      B.  有，間中      C.  沒有
4. 請列寫它們（詩歌題目）
5. 我有閱讀古典詩歌的習慣  
A.  有，經常      B.  有，間中      C.  沒有

6. 我對解讀古典詩歌充滿信心。

A.  是                      B.  否

7. 我解讀古典詩歌時，會從下列的哪些方法入手。(請按你的習慣，勾選會使用的方法)

詩人生平

詩句詮解

修辭手法

歷史背景

地理特點

抒情

8. 我認為解讀古典詩歌時，下列問題的處理難度如何？(最難的是 5，最容易的是 1)

	1	2	3	4	5
詩人生平					
詩句詮解					
修辭手法					
歷史背景					
地理特點					
抒情特點					

9. 我認為我對下列解讀古典詩歌能力的掌握如何？(最不掌握的填 1，最掌握的填 5)

	1	2	3	4	5
詩人生平					
詩句詮解					
修辭手法					
歷史背景					
地理特點					
抒情特點					

10. 我曾使用過以下哪個 / 些資料庫、工具：

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> 中國歷史地圖集 | <input type="checkbox"/> Google Earth Pro |
| <input type="checkbox"/> 古今圖書集成  | <input type="checkbox"/> Terra Map        |
| <input type="checkbox"/> 發現中國    | <input type="checkbox"/> 其他（請填寫：_____）    |
| <input type="checkbox"/> 沒有使用    |   |

11. 承上，我曾用以上資料庫、工具協助分析古典詩歌。

- 是                       否

12. 最後我希望在本科（LIT3013 專家詩）得到甚麼？請列寫三項

1. \_\_\_\_\_      2. \_\_\_\_\_  
3. \_\_\_\_\_

## 附錄二

### LIT 3013 專家詩 (LCS TDG 李商隱詩的現地研究與教學)

#### 教學問卷二

誠邀閣下參與葉倬瑋博士負責的李商隱詩的現地研究與教學的研究計劃。是次研究將開發針對李商隱詩歌的現地研究教材，並探討電子學習，混成學習等元素對學生自主學習能力、詩歌鑒賞能力的促進和對歷史文化認識的加深以及對教學成效的提升作用。參與本研究對閣下沒有任何風險，閣下的參與純屬自願性質。有關是次研究的資料將會保密。

#### 第一部分

請在適當  內  或按題目指示填上數字。

13. 我讀過李商隱的詩歌。

- A.  是                      B.  否

14. 我能完整背出最少三首李商隱的詩歌。

- A.  能                          B.  不能

15. 我有閱讀古典詩歌的習慣。

- A.  有，經常              B.  有，間中              C.  沒有

16. 我對解讀古典詩歌充滿信心。

- A.  是                          B.  否

17. 我解讀古典詩歌時，會從下列的哪些方法入手。(請按你的習慣，勾選會使用的方法)

- |                               |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 詩人生平 | <input type="checkbox"/> 修辭手法 | <input type="checkbox"/> 地理特點 |
| <input type="checkbox"/> 詩句詮解 | <input type="checkbox"/> 歷史背景 | <input type="checkbox"/> 抒情   |

18. 我認爲解讀古典詩歌時，下列問題的處理難度如何？（最難的是5，最容易的是1）

	1	2	3	4	5
詩人生平					
詩句詮解					
修辭手法					
歷史背景					
地理特點					
抒情特點					

19. 我認爲我對下列解讀古典詩歌能力的掌握如何？（最不掌握的填1，最掌握的填5）

	1	2	3	4	5
詩人生平					
詩句詮解					
修辭手法					
歷史背景					
地理特點					
抒情特點					

20. 我曾使用過以下哪個 / 些資料庫、工具：

- 中國歷史地圖集                       Google Earth Pro  
 古今圖書集成                         Terra Map  
 發現中國                                 其他（請填寫：\_\_\_\_\_）  
 沒有使用

21. 承上，我曾用以上資料庫、工具協助分析古典詩歌。

- 是                                       否

## 第二部分：

1. 我認爲課堂中哪一部分的教學最吸引（1，最吸引，5 最不吸引）。

	1	2	3	4	5
詩人生平					
詩句詮解					
修辭手法					
歷史背景					
地理特點					
抒情特點					

2. 這次專家詩的課堂是我第一次接觸現地研究（回到詩歌現場）的這種研究方法

是

否

3. 閱讀下面的句子，選出你的感受（1 最同意，5 最不同意）

	1	2	3	4	5
1. 我認爲回到現場的研究方法是有趣的					
2. 回到現場的研究方法能讓我更好地理解古詩					
3. 相比之前解釋詩句的方法，回到現場的研究方法讓我在課堂上更加集中。					
4. 回到現場的研究方法讓我覺得我對詩歌的解釋更有說服力。					
5. 現地研究的方法能讓我在視覺上有更好的體驗					
6. 我認爲回到現場來看古詩能刺激我探索詩歌的慾望					
7. 相較於過去，我通過這門課學習到了一種新的研究古詩的方法					
8. 我在使用電子地圖來進行現地研究時有困難					
9. 在做現地研究時，我不知道如何去查找資料					
10. 如果有足夠多的資料，我能還原詩人寫詩的地理環境					
11. 與過去從文字中體會詩人的感情，回到詩人寫詩的現場能讓我更容易和詩人產生共鳴					
12. 回到詩歌現場能讓我更好地記憶詩歌的內容					
13. 我對現地研究的工具不甚瞭解					



14. 使用回到詩歌現場的研究方法對我來說是困難的					
15. 如何去考證詩人當時所處的位置是回到詩歌現場研究的一個難點					
16. 學會如何回到現場研究是十分困難的					
17. 承上，使用這種方法在課堂上浪費了很多時間					
18. 從相關的古籍中查找地理資料對我來說是困難的					
19. 回到現場的方法適用於大部分的詩歌					
20. 在未來我會繼續使用回到詩歌現場的方法去探討詩歌					
21. 通過現地研究的方法，我對詩人的瞭解更加的立體了					
22. 通過現地研究，我不僅認識了詩歌，對當時的歷史和文化也有了更深入的瞭解					

### 第三部分

修讀課程 ( Programme ) : \_\_\_\_\_ 年級 : \_\_\_\_\_

\*\* 問卷完，謝謝 \*\*

## **“On-site Studies” and Classical Chinese Poetry Teaching: A Case Study on Li Shangyin’s Poems Teaching**

YIP, Cheuk Wai    ZHANG, Huanhuan    GUO, Yukun

### Abstract

Reading and appreciating classical Chinese poetry is challenging for students nowadays. It is because the language used, life experience and social culture are greatly different between ancient and modern times. Moreover, Li Shangyin’s poems had always been considered difficult to read and understand. The research team used “Works of Major Poets” as a research platform, which was an elective course in Chinese major undergraduate programmes in The Education University of Hong Kong, to teach Li Shangyin’s poems. The team used a research methodology named “On-site Studies”, which is used by a Taiwan Scholar Prof. Chien Chin Sung while studying Poetry of Tang Dynasty. Also, satellite maps and online resources were used to partially restore the poetry writing scenes. At the same time, the Instructor embedded “Situation Teaching” and introduced “Blended Learning” elements, to guide students combining high technology with traditional interpretation method during poems appreciation. This study applied quantitative and qualitative methods to analyze the data collected during the teaching process and evaluated the effectiveness of this new poetry teaching method. Finally, an assessment of its strengths and limitations was made and provided feasible recommendations for this new teaching strategy.

*Keywords:* On-site Studies, Situation Teaching, Blended Learning, Poetry Teaching and Learning

---

YIP, Cheuk Wai, Department of Literature and Cultural Studies, The Education University of Hong Kong, HK.  
ZHANG, Huanhuan, Faculty of Humanities, The Education University of Hong Kong, HK.  
GUO, Yukun, Faculty of Humanities, The Education University of Hong Kong, HK.